

Images de la vie des hommes.

Numéro d'inventaire : 1979.32319

Type de document : image imprimée

Période de création : 3e quart 19e siècle

Date de création : 1850 (vers)

Description : Planche comportant 24 images (50 x 37) en couleurs avec légendes. Papier adhésif collé au dos pour renforcer la planche.

Mesures : hauteur : 427 mm ; largeur : 308 mm

Notes : Images sans suite logique représentant ce qui fait la vie des hommes. Planche belge avec texte en flamand et en français.

Mots-clés : Images hors France actuelle

Filière : aucune

Niveau : aucun

Autres descriptions : Langue : Français

Nombre de pages : 1

ill. en coul.



't Weer is vandaag voor
't visschen goed,
'k Trek er op af met
goeden moed.
Aujourd'hui il fait très-
bon,
Pour prendre des pois-
sons.



O wat een wind, zie toch
eens aan,
't Gelijkt oprecht aan
een orkaan.

Oh quel vent,
C'est un vrai ouragan.



Na wind komt regen en
zonneschijn,
Hoe aangenaam zal het
toch zijn.
Après le vent,
Vient la pluie et le beau-
temps,
Que cela sera charmant!



Hoor eens mijn, zoon,
met hoeveel klem,
De nachtegaal heeft
zijne stem.
Écoute, mon fils,
Du rossignol, le chant.
Il a du talent.



't Spel van Jan Klaas is
vast mijn vriend,
De grootste vreugde voor
een kind.
Jean Claas est pour un
enfant,
Un jeu très-amusant.



Mijn zoon wees braaf en
tot uw loon
Ontvangt g'hiernamaals
's Hemels woon.
Mon fils soyez bien sage,
C'est l'ornement de vo-
tre âge.



Mijn brave zoon, 'k zeg u
terstond,
Dat 't verstand niet voor
de jaren komt.
Mon cher fils croyez en
sage,
L'esprit ne vient pas
avant l'âge.



Een, twee, drie, zie toch
eens aan,
Hoe deze vrienden aan
't dansen gaan.

Voyez ces bons amis,
Danser est leur envie.



Manneken lief, 'd'uur
heeft geslaan,
Wil met uw vrouw naar
huis toe gaan.

Mon cher mari,
Accompagne ta chérie.



Te koop! roept deze bra-
ve vent.
Kies uit drij stukken
voor een cent.

A la vente! En cadeau,
Je donne trois pièces
pour un morceau.



De zon is op hōe aange-
naam ziet men hem niet
uit wandelen gaan.

Le soleil à son levant.
Les trouve se prome-
nant.



Toe baas, breng mij een
glasje bier,
'k vertoef nog eenige
stonden h er.
Apportez-moi un verre
de bière,
J'ai encore soif depuis
hier.



K slijp messen, scharen
en al meer en schaarsen al
in eenen keer.

L'aiguise des couteaux
Et ciseaux
Et croyez-moi,
Le tout à la fois.



De slachters geven el-
kander raad,
Zoo als het opde wereld
gaat.

Les bouchers se consul-
tent,
Leurs affaires en résul-
tent.



Schoenen blinken is
mijn vak,
De oordjes klop ik uit
den zak.

Je nettoie les souliers,
Tel est mon métier.



Moeder scheidt haar groot
behangen,
In de kinderen voort te
dragen.

Cette mère est contente,
Quand elle peut porter
des enfants.



Vrouwken lief, wil mij
verschoonen,
Weet gij vader Clemens
wonen?

Ma femme excusez-moi,
Clemens, demeure-t-il
sous ce toit?



Sta op mijn vriend, 't is
zeker waar,
Zoo komt gij zeker nooit
niet klaar.

Lève-toi mon ami,
Ne te conduis pas ainsi.



Hoe is het mogelijk,
Zis eens aan,
Kan op de beide beesten
staan.

Comment se peut-il,
Il danse un quadrille.



Dit jeugdijg paar,
Stil en tevreden,
Komen vrolijk in de zaal
getreden.

Ce couple heureux,
Entre tout joyeux.



Wel manneken lief,
't is lang geleden,
Dat gij op tijd zijt bin-
nen getreden.

Jamais pour un souldard,
Pour boire il est trop
tard.



Deze mannen staan hier
zeer galant,
Met hunne boeken in de
hand.

Ces bons étudiants
Sont toujours à temps.



Koopman in hennen,
Ziet gij daar,
Heeft spoedig deze koop-
lie klaar.
En poules il fait le com-
merce,
Pour cela les rues de la
ville il traverse



Na arbeid, rust hier de-
ze man,
Zegt vrie nden lief, wat
dunkt er u van.
Après le travail il se re-
pose,
Ainsi la vie de l'homme
se compose.

